

Лингвистика



Задача 1. Расшифруйте русскую фразу:

Шыр-пир ю пяплюжгы зэлэмжгый гёсрыг, фёд гяг, фёд гяг, зэлэмжгый гёсрыг.

Задача 2. Перед вами стишок о мышке и кошке (слева) и его перевод (построчный) на язык племени Ам-Ям (справа):

Мышка ночью пошла гулять. Ам ту му ям,
Кошка ночью видит — мышка! Ту ля бу ам,
Мышку кошка пошла поймать. Гу ля ту ям.

Составьте по ним фрагмент русско-ам-ямского словаря (то есть укажите перевод каждого слова из стишка).

Задача 3. Даны четыре норвежских слова: farmor, farfar, mormor, morfar

Первое из них можно перевести на русский язык как «бабушка», но в хороших норвежско-русских словарях обычно приводится более точное его значение. Укажите более точное значение слова farmor и найдите переводы остальных норвежских слов.

Задача 4. Даны грузинские названия месяцев в грузинской графике, расположенные в перепутанном порядке:

თებერვალი, აპრილი, ივნისი, დეკემბერი,
სექტემბერი, აგვისტო, იანვარი, ივლისი,
მაისი, მარტი, ნოემბერი, ოქტომბერი.

Зная, что в грузинском языке, как и в русском, названия месяцев имеют латинское происхождение, переведите их на русский язык.

Задача 5. Даны пословицы на курдском языке и их переводы на русский язык:

Дэрд дэрд дьзэ	Нужда рождает нужду
К'эсиб дэрде к'эсиб дьхунэ	Бедняк понимает нужду бедняка
Гае қэлп баре гьран нагьртэ	Ленивый бык не берет тяжелую ношу
Шер гоште шер нахwэ, шер гоште га дьхwэ	Лев не ест мясо льва, лев ест мясо быка
Ч'э'ве к'ор саг' дьбэ, дьле қэлп саг' набэ	Слепой глаз становится здоровым, ленивое сердце не становится здоровым

Переведите на курдский язык:

- а) ленивый лев ест мясо;
- б) здоровый бедняк берет ношу;
- в) бык бедняка не понимает бедняка.

Задача 6. Как-то раз Таня ехала в поезде. Чтобы не скучать, она стала зашифровывать названия разных городов, заменяя буквы их порядковыми номерами в алфавите. Когда Таня зашифровала пункты прибытия и отправления поезда, то с удивлением обнаружила, что они записываются с помощью всего лишь двух цифр: 21221-211221. Откуда и куда шёл поезд?

Дополнительные задачи

Задача 7. В одной стране на дверях учреждения пишут иногда слово **ЎАНАЎ**. Известно, что эта надпись не является названием учреждения, а как бы краткой инструкцией по эксплуатации двери. Если же дверь прозрачная, то будучи прочтена с противоположной стороны, надпись инструктирует посетителя неправильно. Что означает эта надпись?

Задача 8.

Ниже приведены обычные обозначения времени в венгерском:

2 часа 42 минуты	<i>három percel mulva három negyed három;</i>
2 часа 48 минут	<i>három perc mult három negyed három;</i>
2 часа 11 минут	<i>négy percel mulva negyed három;</i>
4 часа 4 минуты	<i>négy perc mult négy.</i>

Как в венгерском языке обычно обозначается время 3 часа 3 минуты и 3 часа 19 минут?

Задача 9. Перед вами – числительные языка санго в латинской транскрипции:

pärä	0
ôko	1
otâ	3
mbârâmbârâ	7
balë ôko	10
balë otâ na ukü	35
balë usiö	40
balë miombe na miombe	88

Запишите на языке санго числительные 57, 83, 70.

